

REINTERPRET  
MYANMAR'S  
HISTORY

# OPEN CALL

အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

45 ထောက်ပံ့ကြေး ၄၅ မျိုး  
**GRANTS**

စာရေးဆရာများ/ **Writers**

အမြင်ဆိုင်ရာ အနုပညာရှင်များ/ **Visual artists**

ဓာတ်ပုံ/ရုပ်ရှင် ရိုက်ကူးသူများ/ **Filmmakers**

ပညာရှင်များနှင့် မြန်မာ့သမိုင်းကျမ်းကျင်သူများ/ **Scholars**

အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL

## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

ဤ အနုပညာရှင်၊ အတတ်ပညာရှင်များအား ဖိတ်ခေါ်ခြင်း အစီအစဉ် သည် စာရေးဆရာများ၊ အမြင်ဆိုင်ရာ အနုပညာ ရှင်များ၊ ဓာတ်ပုံ/ရုပ်ရှင်ရိုက်ကူးသူများ၊ ပညာရှင်များနှင့် မြန်မာ့သမိုင်းကို ကျွမ်းကျင်သူများအတွက် အခွင့်အလမ်း ဖြစ်ပါသည်။

This open call represents opportunities for writers, visual artists, filmmakers, scholars, and anyone engaged with Myanmar's history.

၂၀၂၃ တွင် Goethe-Institut Myanmar နှင့် မြန်မာ့ ဓာတ်ပုံမော်ကွန်း (Myanmar Photo Archive) တို့မှ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်မည့် အစီအစဉ်တွင် ပါဝင်ရန် သင့်အား ဖိတ်ခေါ်လိုပါသည်။ မြန်မာ့ဓာတ်ပုံမော်ကွန်း (Myanmar Photo Archive) တွင် စုဆောင်းထားရှိသည့် ဓာတ်ပုံများအား သုံး၍ ထပ်ဆင့် ဖန်တီးမှုများ ပြုလုပ်နိုင်မည့် အနုပညာရှင် အတတ်ပညာရှင် များ အတွက် ထောက်ပံ့ကြေး (၄၅) မျိုး ပေးသွားမည် ဖြစ်ပါသည်။ မြန်မာ့ ဓာတ်ပုံမော်ကွန်းသည် မြန်မာနိုင်ငံတဝှမ်း မှ ပြည်သူများ ၏ ဓာတ်ပုံမှတ်တမ်းများအား အများဆုံး စုစည်းထားနိုင်သည့် မော်ကွန်းတိုက်တစ်ခု ဖြစ်သလို လွတ်လပ်သော မော်ကွန်း တိုက်တစ်ခုလဲဖြစ်ပါသည်။

The Goethe-Institut Myanmar and the Myanmar Photo Archive invite you to participate in our commissioned program 2023. We are giving out 45 grants for creatives to reinterpret the images of the Myanmar Photo Archive. The archive holds the largest image source of independent Myanmar with vernacular photography from around the country.





အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL

## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

မြန်မာ့ဓာတ်ပုံမော်ကွန်းတိုက်သည် ၂၀၁၃ ခုနှစ်မှ စတင် စုစည်းခဲ့ပြီး မော်ကွန်းတွင် မှတ်တမ်းတင်ထားသော ရုပ်ပုံများဖြင့် ပြည်တွင်း၊ ပြည်ပ ပြပွဲများနှင့် ထုတ်ဝေမှုများတွင် အဆက်မပြတ် ပါဝင်တင်ဆက်လျက်ရှိပါသည်။ Goethe-Institut Myanmar သည် ၂၀၁၈ ခုနှစ်မှစတင်၍ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီး ထောက်ပံ့ကြေးအစီအစဉ်များနှင့် ထုတ်ဝေမှုအစီအစဉ်များတွင် ခိုင်မာသောပံ့ပိုးကူညီမှုအဖြစ် ပါဝင်လျက်ရှိပါသည်။ Goethe-Institut Myanmar ၏ ရက်ရောသော ပံ့ပိုးကူညီမှုကြောင့်လည်း အစီအစဉ်များကို အကောင်အထည်ဖော်လာနိုင်ခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။

The Myanmar Photo Archive began its collection in 2013 and has been continuously presenting its materials in exhibitions and publications locally in Myanmar and abroad. Since 2018 the Goethe Institute Myanmar has been a strong supporter and collaborator in its endeavors and is giving the opportunity to financially support these grants including a publication program. It is with the generous support of the Goethe Institute that opportunity is made possible.

နောက်ဆုံးလျှောက်ထားရမည့် ရက်  
ဇွန်လ ၃၀ရက်၊ ၂၀၂၃

**DEADLINE TO APPLY**  
**30TH OF JUNE, 2023**

ထောက်ပံ့ကြေးရရှိသူများအား ကြေငြာခြင်း  
ဇူလိုင်လ ၁၄ရက်၊ ၂၀၂၃

**ANNOUNCEMENT OF RECIPIENTS**  
**14TH OF JULY, 2023**

ဖန်တီးမှု အနုပညာလက်ရာများအား  
နောက်ဆုံး တင်သွင်းရမည့် ရက်  
အောက်တိုဘာလ ၁၄ရက်၊ ၂၀၂၃

**DEADLINE FOR ART WORK/ WRITING  
TO BE SUBMITTED**  
**14TH OF OCTOBER, 2023**



အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL

## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

စာရေးဆရာများနှင့် အနုပညာရှင်များသည် ပေးထားသော ဓာတ်ပုံများအား အခြေခံ၍ မည့်သည့် ထိထွင်ဖန်တီးမှုကို မဆိုပြုလုပ်နိုင်ပါသည်။

### SUBMISSIONS

#### လျှောက်လွှာများအား တင်သွင်းခြင်း

ရှုပ်ပုံများကို သုံးထားသည့် ဖန်တီးမှုများ ဟု ဆိုရာတွင် စိတ်ကူးယဉ်ရေးသားမှုများ၊ သမိုင်းကြောင်းသုံးသပ်စိစစ်မှုများ၊ မော်ကွန်းဓာတ်ပုံများကိုအခြေခံထားသည့် စိတ်ကူးယဉ်ဓာတ်ပုံစီးရီး၊ ဇာတ်လမ်းတိုရှုပ်ရှင်၊ ပုံနှိပ်စီးရီး၊ collage လက်ရာများ ဖန်တီးခြင်း၊ ပန်းချီရေးခြင်း၊ ပုံနှိပ်ခြင်း များ စသည်တို့ ဖြစ်နိုင်သည်။ ယခင်က မည်သူမျှ တဆင့်ပြန်လည် ဖန်တီးထားခြင်း မရှိဖူးသေးသော မော်ကွန်းရုံ ဓာတ်ပုံများ ကို သုံး၍ ပြန်လည်ဖန်တီးသည့် အခါတွင် ဖြစ်ရပ်မှန် နှင့် ခံစားချက် များ အတိုင်း အခြေခံ၍ ဖန်တီးရန် တိုက်တွန်းလိုပါသည်။ ပါဝင်ဖန်တီးသူများ၏ အနုပညာလက်ရာများကို ထုတ်ဝေခြင်း ၊ ပြသခြင်း အပြင် အွန်လိုင်းပြပွဲများလဲ ပြုလုပ်သွားမည် ဖြစ်ပါသည်။ ဖန်တီးထားသော မူရင်းလက်ရာများအား မြန်မာ့ဓာတ်ပုံမော်ကွန်း (Myanmar Photo Archive) ၏ စုစည်းမှုအောက်တွင် သိမ်းဆည်းမှတ်တမ်းတင် ထားရှိသွားမည် ဖြစ်ပါသည်။

We welcome submissions by writers and visual artists of any form and kind. The interpretations of the images can be for example fictional writing, historic analyses, an imagined photo series in response to the images, a narrative film, a print series, a collage work, drawings, prints, etc. We encourage factual and emotional based responses to the images, to gain a wide reflection on these largely uninterpreted materials. The work will be published and/or exhibited online, in print, and on display. The original works, if created, will go into the Myanmar Photo Archives collection.





အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL

## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

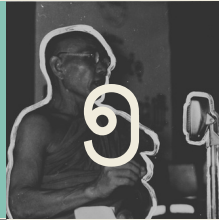
စာလုံးရေ အနည်းဆုံး (၂၅၀) ဖြင့် ဓာတ်ပုံစီးရီး သို့မဟုတ် ဓာတ်ပုံ တစ်ပုံကို အခြေခံ၍ ရေးသားထား သော စာတမ်း (သို့) ကတ်လမ်းတို အပုဒ် (၂၀)။

(ယူရို ၁၀၀)



စာလုံးရေ အနည်းဆုံး (၂၅၀၀) ဖြင့် ဓာတ်ပုံစီးရီး သို့မဟုတ် ဓာတ်ပုံ တစ်ပုံကို အခြေခံ၍ ရေးသားထားသော စာတမ်း (သို့) ကတ်လမ်းရှည် (၅)ပုဒ်။

(ယူရို ၅၀၀)



ဓာတ်ပုံစီးရီးကို အခြေခံ၍ ဖန်တီးထားသော အနည်းဆုံး ကြာချိန် (၃) မိနစ်ရှိ ကတ်လမ်းရှုပ်ရှင်တို (၅) ပုဒ်။

(ယူရို ၅၀၀)



မော်ကွန်းတိုက်ရှိ ဓာတ်ပုံစီးရီးကို အခြေခံ၍ ဖန်တီးထားသော ဓာတ်ပုံစီးရီး (၅) ပုဒ်။ ပြန်လည်ဖန်တီးထားသည့် ဓာတ်ပုံ အနည်းဆုံး (၁၀) ပုံ ပါဝင်ရပါမည်။

(ယူရို ၅၀၀)



မော်ကွန်းတိုက်ရှိ ဓာတ်ပုံစီးရီးကို အခြေခံ၍ ရေးဆွဲဖန်တီးထားသော ပန်းချီ/ပုံစီးရီး (၅) ခု။ စီးရီး တစ်ခုတွင် အနည်းဆုံး (၅) ပုံပါဝင်ရပါမည်။

(ယူရို ၅၀၀)



မော်ကွန်းတိုက်ရှိ ဓာတ်ပုံစီးရီးကို အခြေခံ၍ ပြန်လည်ရေးဆွဲထားသော သီးသန့် (single) ပန်းချီ/ပုံ (၅) ခု။

(ယူရို ၅၀၀)



အောက်ဖော်ပြပါ ထောက်ပံ့ကြေး အမျိုးအစားများကို ပေးသွားမည် ဖြစ်ပါသည်။



အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL

## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

Short written pieces  
to a series or single image.  
Minimum 250 words – 100 Euro



Long written pieces  
to a series or single image.  
Minimum words 2500 words - 500 Euro



Films of any kind of narrative  
from a series of images.  
Minimum length 3 minutes - 500 Euro



Photo series in response  
to a series in the archive.  
Minimum 10 image - 500 Euro



Print/drawing series in response  
to a series in the archive.  
Minimum 5 images - 500 Euro



Single painting grants in response  
to a series in the archive.  
500 Euro



WE OFFER THE FOLLOWING GRANTS:





အဆိုပြုလွှာဖိတ်ခေါ်ခြင်း

# OPEN CALL


## REINTERPRET MYANMAR'S HISTORY

### မော်ကွန်းရိုထိန်းသိမ်းထားသောပုံများ

အောက်ပါလင့်ခ်တွင် တဆင့်ပြန်လည် ဖန်တီးနိုင်မည့် ဓာတ်ပုံစီးရီးများနှင့် ဓာတ်ပုံ တစ်ပုံချင်း ကိုရယူနိုင်ပါသည်။

### ARCHIVE MATERIAL

We provide you with a large array of image series and single images under this link

<https://www.myanmarphotoarchive.org/open-call/> 

### လျှောက်လွှာတင်ခြင်း

ဤအဆိုပြုလွှာများကို စိတ်ပါဝင်စားပါက ပါဝင်ရန်အတွက် ပေးထားသော ဓာတ်ပုံစီးရီးများထဲမှ သို့မဟုတ် ဓာတ်ပုံတစ်ခုကို ရွေးပါ။ ထို့နောက် ပြန်လည်တီထွင်ဖန်တီးလိုသော ဓာတ်ပုံအမျိုးအစား နှင့် နံပါတ်၊ ဖန်တီးလိုသည့် အကြောင်းအရာ အကျဉ်းချုပ်နှင့်တကွ မိမိကျွမ်းကျင်နယ်ပယ်အတွင်းရှိ အတွေ့အကြုံများကို ထင်ဟပ်စေသော ကိုယ်ရေးအကျဉ်း ကိုပေးပို့ရန်လိုအပ်ပါသည်။

### PROCEDURE

If you are interested in participating in this open call, please pick one of the proposed image series or single images. Indicate the number and category to which you want to propose an interpretation with a summary of your planned endeavor and a short cv of your past experiences in the field.

ပြန်လည်ဖန်တီးထားသည့် အကြောင်းအရာသည် မြန်မာ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ဖော်ပြနိုင်ပါသည်။

The final material can be in Burmese or English.

